

## УПОТРЕБЛЕНИЕ ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНЫХ АББРЕВИАТУР В РУССКОМ КОНТЕКСТЕ И СПОСОБЫ ИХ РАСШИФРОВКИ

Садиева Д. В.

*(Евразийский национальный университет им. Л. Н. Гумилева,  
г. Астана, Казахстан)*

*Научный руководитель – д-р филол. наук, профессор Журавлева Е. А.*

Настоящее исследование посвящено проблемам образования слов в современном русском языке, функционирующем на территории современного Казахстана. В настоящее время знание языков для гражданина РК является одной из первостепенных задач, об этом свидетельствует принятая Программа о триединстве языков: казахского, русского и английского. Статус русского языка закреплен в Конституции РК следующим образом: "В государственных организациях и органах местного самоуправления *наравне с казахским официально употребляется русский язык*" [1, 15]. Мы наблюдаем разные способы образования аббревиатур, которые используются в различных сферах, но наиболее популярны в политической и экономической сферах. Интерес к изучению аббревиатурных образований обусловлен не только их активным распространением в СМИ, но и сложностью, заключающейся в расшифровке и понимании аббревиатур.

Аббревиатурные образования подвергаются изучению по следующим признакам: структурному и географическому. По структурному признаку различают [2]: аббревиатуры инициального типа, аббревиатуры, состоящие из начальных частей слов, аббревиатуры смешанного типа, аббревиатуры, состоящие из начальной части слова (слов) с целым словом, аббревиатуры, состоящие из сочетания начала первого слова и начала и конца второго слова или только конца. По географическому признаку, согласно классификации проф. Е. А. Журавлевой [3, 6] встречаются интернациональные, казахстанские, локальные (относящиеся к определенному городу или региону страны) типы аббревиатур.

Интернациональные аббревиатуры, относительно Республики Казахстан, классифицируются следующим образом: мировые, общерусские, азиатские. На страницах казахстанских газет интернациональные мировые инициальные аббревиатуры мы можем встретить как на латинице, так и на кириллице, с расшифровкой или без расшифровки.

Примеры аббревиатур, употребляющихся на латинице, но имеющих расшифровку в русском контексте: "В сентябре более 40 казахстанских сотрудников компании успешно завершили обучение по сертифицированной программе, разработанной и реализуемой вместе с Британским *Институтом лидерства и менеджмента (ILM)*" (Каз. правда, 24.12.2011); "Ток-шоу звучало на русском языке, поскольку **ССТV** (*Центральное телевидение Китая*) вещает на многих языках мира" (Каз. правда, 24.12.2011).

Примеры аббревиатур, употребляющихся на латинице, но не имеющих расшифровки: "На проходящем в Астане олимпийском отборочном турнире **AIBA** по боксу двое студентов КазАТУ им. С. Сейфуллина завоевали лицензии на Лондонские Игры, сообщает пресс-служба вуза" (Каз. правда, 10.04.2012), где **AIBA** – *Amateur International Boxing Association – Международная ассоциация любительского бокса*; "При этом агентство подтвердило высший рейтинг "AAA" Франции, ухудшив прогноз по нему, до «негативного" (Каз. правда, 24.12.2011), где **AAA** – *Association of Autonomous Astronauts – Ассоциация автономных астронавтов* и т.д.

Примеры аббревиатур, получивших распространение на кириллице и имеющих расшифровку в русском контексте: "В конце года из Брюсселя пришло еще одно важное сообщение: *Международная федерация университетского спорта (ФИСУ)* доверила городу Алматы провести в 2017 году Всемирную зимнюю универсиаду" (Каз. правда, 30.12.2011); "*Организация ООН по промышленному развитию (ЮНИДО)* поздравляет Казахстан с впечатляющими достижениями в экономической и социальной сфере за 20 лет Независимости" (Каз. правда, 30.12.2011) и т.д.

Примеры аббревиатур, употребляющихся на кириллице, но не имеющих расшифровки: "Позднее МИД РФ дал подробные разъяснения относительно возможного транзита грузов **НАТО** из Афганистана через Ульяновск" (Каз. правда, 10.04.2012), где **НАТО** – *North Atlantic Treaty Organization – Международная организация Североатлантического союза*; "Чемпионка Азии по вольной борьбе Татьяна Аманжол возглавила мировой рейтинг **ФИЛА** в весовой категории до 51 килограмма" (Каз. правда, 29.06.2013), где **ФИЛА** – *Federation Internationale de Lutte Amateur* и т.д.

Интернациональные аббревиатуры получили распространение, как на кириллице, так и на латинице и являются неотъемлемой частью речи современного гражданина. Интернациональные аббревиатур

мирового распространения очень разнообразны, также разнообразны и способы их использования в разных языках: многие аббревиатуры подвергаются транслитерации (НАТО), другие остаются в русском контексте неизменными (АИВА). Многие из аббревиатур закрепились в лексиконе носителя языка, но среди них есть и такие, которые еще не успели получить широкое распространение. Исходя из этого, можно говорить о проблеме, связанной с расшифровкой аббревиатурных образований в газетном тексте, которая продолжает быть актуальной и сегодня. Это позволяет говорить о необходимости изучения интернациональных мировых аббревиатур в дальнейшем.

1. Конституция Республики Казахстан (с изменениями и дополнениями, внесенными Законом Республики Казахстан от 7 октября 1998 года) // Раздел I: "Общие положения". Статья 7. – Алматы, 1998 – 68 с.
2. Современный русский язык / Под ред. В. А. Белошапковой. – М., 1989.
3. Журавлева Е. А. Словарь аббревиатур по материалам средств массовой информации Казахстана – Кокшетау: Келешек – 2030, 2007. – 159 с.

**Перекладацькі інновації: матеріали IV Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, м. Суми, 13–14 березня 2014 р. / редкол.: С. О. Швачко, І. К. Кобякова, О. О. Жулавська та ін. – Суми : Сумський державний університет, 2014. – 172 с.**